

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Renouveau du mandat des membres de certaines commissions paritaires et sous-commissions paritaires, p. 25027.

*Ministerie van Binnenlandse Zaken*

Circulaire OOP 20 du 29 février 1996 relative à l'organisation de rallyes ou d'épreuves assimilées. Traduction allemande, p. 25028.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Circularaire OOP 20 van 29 februari 1996 betreffende de organisatie van rally's of gelijkgestelde wedstrijden. Duitse vertaling, bl. 25028.

*Ministère de l'Intérieur*

Rundschreiben OOP 20 vom 29. Februar 1996 über die Veranstaltung von Rallyes oder ihnen gleichgestellten Wettbewerben. Deutsche Übersetzung, S. 25028.

*Ministerium des Innern*

Ministerium des Innern

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 96 — 2071

[14173]

4 AUGUSTUS 1996

Wet betreffende de begroting van de Regie voor Maritiem Transport voor het begrotingsjaar 1995 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3° van de Grondwet.

**Art. 2.** Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1995 van de Regie voor Maritiem Transport.

De begroting beloopt voor de ontvangsten 12 356 844 000 frank en voor de uitgaven 12 356 844 frank.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geschat op 7 038 097 000 frank.

Zij bevat, bij de uitgaven, vastleggingskredieten voor een bedrag van 5 018 000 000 frank.

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 4 augustus 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUYDe Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

(1) Zitting 1995-1996

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, 533/1. — Verslag, 533/2.

Parlementaire handelingen. — Bespreking. Vergadering van 11 juni 1996. — Aanneming. Vergadering van 13 juni 1996.

### MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 96 — 2071

[14173]

4 AOUT 1996

Loi contenant le budget de la Régie des Transports maritimes pour l'année budgétaire 1995 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3° de la Constitution.

**Art. 2.** Est approuvé le budget de la Régie des Transports maritimes pour l'année 1995, annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 12 356 844 000 francs et pour les dépenses à 12 356 844 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 7 038 097 000 francs.

Il comporte, en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 5 018 000 000 francs.

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 4 août 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget  
H. VAN ROMPUYLe Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

(1) Session 1995-1996

Chambre des représentants

Documents parlementaires. — Projet de loi, 533/1. — Rapport, 533/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 11 juin 1996. — Adoption. Séance du 13 juin 1996.

[ F — 14173 ]

## BEGROTING BUDGET

4. ONTVANGSTEN (in duizenden franken)      4. RECETTES (en milliers de francs)

Art.	Teksten	1995	Libellés
	<b>HOOFDSTUK 41</b>		<b>CHAPITRE 41</b>
	<u>Opbrengsten voortvloeiende uit de uitoefening van de statutaire opdracht</u>		<u>Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire</u>
411.	Functionele ontvangsten		Recettes fonctionnelles
03	Maritieme ontvangsten	3.107.582	Recettes maritimes
04	Leveringen en werken voor rekening van derden:	78.911	Fournitures et travaux pour compte de tiers:
	1. Prestaties voor het Bestuur van het Zeewezen 34.877		1. Prestations pour l'Administration de la Marine 34.877
	2. Prestaties voor het Ministerie van Landsverdediging 121		2. Prestations pour le Ministère de la Défense 121
	3. Prestaties voor andere Openbare Diensten en voor de privé sector 43.913		3. Prestations pour d'autres Services Publics et pour le privé 43.913
09	Terugbetalingen		Remboursements
	1. Terugbetaling gedetacheerd personeel 366.813		1. Remboursement personnel détaché
	2. Terugbetalingen Sally		2. Remboursements Sally
	3. Diverse terugbetalingen		3. Remboursements divers
413.	Financiële inkomsten		Revenus financiers
01	Diverse intresten en verwijrenten 10.000		Intérêts divers et de retard
414.	Uitzonderingsontvangsten		Recettes exceptionnelles
04	Wisselcorrecties 120.000		Corrections sur change
09	Toevallige ontvangsten 25.000		Recettes accidentelles
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 41</b>	<b>3.708.306</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 41</b>
	<b>HOOFDSTUK 42</b>		<b>CHAPITRE 42</b>
	<u>Ontvangsten met bijzondere aanwending</u>		<u>Recettes avec affectation spéciale</u>
420.01	B.T.W. ontvangsten 100.000		Recettes T.V.A.
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 42</b>	<b>100.000</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 42</b>
	<b>HOOFDSTUK 43</b>		<b>CHAPITRE 43</b>
	<u>Opbrengst van de verkoop van patrimoniale voorwerpen</u>		<u>Produit de la vente d'objets patrimoniaux</u>
430.02	Vaartuigen 155.470		Navires
05	Materieel 2.000		Matériel
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 43</b>	<b>157.470</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 43</b>

Art.	Teksten	1995	Libellés
	<b>HOOFDSTUK 44</b>		<b>CHAPITRE 44</b>
	<u>Financiële patrimoniale opbrengsten</u>		<u>Recettes financières patrimoniales</u>
442.	Opbrengst der leningen		Produit des emprunts
01	Leningen op lange termijn	8.356.063	Emprunts à long terme
444.	Bijzondere ontvangsten		Recettes particulières
01	Bijdrage van de Staat in de rentelast van het scheepskrediet	29.505	Contribution de l'Etat aux charges d'intérêts de Cédit Naval
02	Realisatie van beleggingen	0	Réalisation de placements
03	Financiële bijdrage EEG voor bouw van landingsbrug	0	Contribution financière de la CEE pour la construction d'un pont d'embarquement
04	Terugbetaling op voorschotten verleend aan derden	5.500	Remboursement sur avances accordées à des tiers
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 44</b>	<b>8.391.068</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 44</b>
	<b>HOOFDSTUK 45</b>		<b>CHAPITRE 45</b>
	<u>Tussenkunst van de Staat, de Provinciën en de Gemeenten</u>		<u>Intervention de l'Etat, des Provinces et de Communes</u>
450.01	Tussenkunst van de Staat	0	Intervention de l'Etat
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 45</b>	<b>0</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 45</b>
	<u>TOTAAL VOOR DE EIGEN ONTVANGSTEN</u>	<u>12.356.844</u>	<u>TOTAL POUR LES RECETTES PROPRES</u>
	<b>HOOFDSTUK 49</b>		<b>CHAPITRE 49</b>
	<u>Ontvangsten voor orde</u>		<u>Recettes pour ordre</u>
490.01	Ontvangsten voor rekening van derden i.v.m. de zeevaartlijnen	6.927.097	Recettes pour compte de tiers en rapport avec les lignes maritimes
02	Verrichtingen voor rekening van het Bestuur van de Waterwegen en van het Zeewezen	1.000	Opérations pour compte de l'Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure
05	Diverse ontvangsten voor rekening van derden	109.000	Recettes diverses pour compte de tiers
06	Ontvangsten van waarborgen, borgsommen, enz...	1.000	Recettes de garanties, d'arrhes, etc...
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 49</b>	<b>7.038.097</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 49</b>
	<u>ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN</u>	<u>19.394.941</u>	<u>TOTAL GENERAL DES RECETTES</u>

**5. UITGAVEN**  
(in duizenden franken)

**5. DÉPENSES**  
(en milliers de francs)

Art.	Teksten	1995	Libellés
	<b>HOOFDSTUK 51</b>		<b>CHAPITRE 51</b>
	Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling		Paiements aux personnes attachés à l'organisme
511.	Personeel		Personeel
01	Bezoldiging	1.458.437	Rémunération
03	Pensioenlasten	217.100	Charges de pensions
04	Sociale lasten; patroonsaandeel	175.300	Charges sociales; part patronale
06	Sociale Dienst	9.000	Service Social
07	Beroepsvorming	3.400	Formation professionnelle
08	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken	9.600	Indemnités couvrant des charges réelles
09	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken	226.100	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles
10	Forfaitaire honoraria	7.500	Honoraires forfaitaires
11	Arbeidsongevallen	3.000	Accidents de travail
12	Kredietvermindering te storten aan de Schatkist	0	Réduction du crédit à verser au Trésor
13	Indexprovisie	0	Provision index
512.	Andere bezoldigingen dan deze van het personeel		Rétributions autres que celles du personnel
02	Leden van commissies	40	Membres de commissions
03	Controle-orgaan van de instelling	1.500	Organe de contrôle de l'institution
513.	Representatie- en verplaatsingskosten		Frais de représentation et de déplacement
01	Representatie	8.500	Représentation
02	Verplaatsingen, dienstwaarnemingen en opdrachten	10.000	Déplacements, intérim et missions
03	Bijdragen aan diverse organismes	2.000	Cotisation à d'organismes divers
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 51</b>	<b>2.131.477</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 51</b>

Art.	Teksten	1995	Libellés
	<b>HOOFDSTUK 52</b>		<b>CHAPITRE 52</b>
	Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken enz... die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden		Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux, etc... ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés
521.	Lokalen en materieel		Locaux et matériel
01	Huur lokalen en bijkomende lasten	13.900	Loyer locaux et charges complémentaires
03	Onderhoud en herstel van lokalen	5.450	Entretien et réparation de locaux
05	Verzekeringen	90.448	Assurances
06	Belastingen	100.000	Impôts
	a) B.T.W.		a) T.V.A.
	b) Onroerende en roerende voorheffing		b) Précompte immobilier et mobilier
	c) Venootschapsbelastingen		c) Contribution de sociétés
	d) Andere		d) Autres
522.	Bureau		Bureau
01	Allerhande bureaukosten	17.100	Frais de bureau généralement quelconques
	a) Bureaubenodigdheden		a) Fournitures de bureau
	b) Telecommunicatie en frankeerkosten		b) Télécommunication et affranchissement
	c) Documentatie		c) Documentation
	d) Onderhoud bureelmachines		d) Entretien machines de bureau
524.	Geschillen		Contentieux
01	Ereloon advocaten, deskundigen, gerechtskosten	3.000	Honoraire avocats, experts, frais de justice
02	Schadevergoeding aan derden	3.000	Domage à des tiers
525.	Financiële lasten		Charges financières
01	Intresten en bijkomende kosten op leningen	473.000	Intérêts et frais complémentaires sur emprunt
526.	Andere prestaties en werken door derden		Autres prestations et travaux par tiers
01	Huur, onderhoud, aanpassings- en herstellingswerken	223.490	Loyer, entretien, travaux d'adaptation et de réparation
02	Prestaties door derden i.v.m. de exploitatie van de zeevaartlijnen	2.293.552	Prestations par des tiers en rapport avec l'exploitation des lignes maritimes
03	Allerhande diensten en prestaties van derden	24.420	Divers services et prestations par tiers
04	Herstelling van averij aan eigen schepen	1.000	Réparations d'avarie aux propres navires
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 52</b>	<b>3.248.360</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 52</b>

Art.	Teksten	1995	Libellés
	<b>HOOFDSTUK 53</b> Betalingen aan derden voortvloeiende uit de uitoefening door de instelling van haar statu- taire opdracht.		<b>CHAPITRE 53.</b> Paiements à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire
531.	Stocks en bevoorrading		Stocks et approvisionnement
01	Brandstof	237.000	Combustible
02	Elektrische energie	18.000	Energie électrique
03	Water	4.000	Eau
04	Gas	1.500	Gaz
07	Allerhande verbruiksgoederen en voorraden	224.103	Divers produits de consommation et stocks
534.	Terugbetalingen en kwade posten		Remboursements et non-valeurs
01	Terugbetaling van teveel geïnde gelden	2.000	Remboursements de sommes perçues indûment
02	Wanbetaling, faling, kastekorten en boeten	19.850	Non-paiements, faillittes et déficits de caisse
03	Wisselcorrecties	120.000	Corrections sur change
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 53</b>	<b>626.453</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 53</b>
	<b>HOOFDSTUK 55</b> Betalingen aan derden voor aankoop van patri- moniale goederen		<b>CHAPITRE 55</b> Paiements à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux
550.01	Haveninfrastructuur en gebouwen (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)	120.000 120.000	Infrastructure portuaire et bâtiments (crédit d'engagement) (Crédit de paiement)
02	Vernieuwing, aanpassing en uitbreiding van de vloot (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)	4.868.000 4.868.000	Renouvellement, aménagement et extension de la flotte (crédit d'engagement) (Crédit de paiement)
03	Andere roerende goederen (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)	30.000 30.000	Autres biens meubles (crédit d'engagement) (Crédit de paiement)
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 55</b>	<b>5.018.000</b> <b>5.018.000</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 55</b>
	<b>HOOFDSTUK 56</b> Betalingen aan derden voortvloeiende uit finan- ciële kapitaalverrichtingen		<b>CHAPITRE 56</b> Paiements à des tiers par suite d'opérations financières en principal
560.01	Delgingen van leningen		
03	Terugbetalingen van voorschotten	1.319.054	Amortissements d'emprunts
06	Tussentijdse beleggingen van beschikbare geld	0	Remboursements d'avances
08	Voorschotten toegestaan aan derden	13.500	Placements temporaires de fonds disponibles
09	Participatie in andere maatschappijen	0	Avances consenties à des tiers Participation dans d'autres sociétés
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 56</b>	<b>1.332.554</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 56</b>

Art.	Teksten	1995	Libellés
	<b>HOOFDSTUK 57</b>		<b>CHAPITRE 57</b>
	<u>Aanwending van het boni</u>		<u>Affectation du boni</u>
570.02	Storting aan het personeel	0	Versement au personnel
03	Storting aan sociale organisaties	0	Versement à des organisations sociales
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 57</b>	<b>0</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 57</b>
	<u>TOTAAL DER EIGEN UITGAVEN</u>	<u>12.356.844</u>	<u>TOTAL DES DEPENSES PROPRES</u>
	<b>HOOFDSTUK 59</b>		<b>CHAPITRE 59</b>
	<u>Uitgaven voor orde (nl.)</u>		<u>Dépenses pour ordre (nl.)</u>
590.01	Uitgaven voor rekening van derden i.v.m. de zeevaartlijnen	6.927.097	Dépenses pour compte de tiers e.r.a. les lignes maritimes
02	Verrichtingen voor rekening van het Bestuur van de Waterwegen en van het Zeewezen	1.000	Opérations pour compte de l'Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure
05	Diverse uitgaven voor rekening van derden	109.000	Dépenses diverses pour compte de tiers
06	Terugbetaling van waarborgen, borgscmmen, enz.	1.000	Remboursements de garanties, d'arrhes, etc...
	<b>TOTAAL VOOR HOOFDSTUK 59</b>	<b>7.038.097</b>	<b>TOTAL POUR LE CHAPITRE 59</b>
	<u>ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN</u>	<u>19.394.941</u>	<u>TOTAL GZNERAL DES DEPENSES</u>